

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion extraordinaire du conseil  
Special meeting of council**

**Le lundi 17 décembre 2012  
Monday, December 17, 2012**

**17h30  
5:30 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL  
MINUTES**

**PRÉSENTS / PRESENT:**

**Conseil – Council**

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors: Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Alain Fraser,  
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

**Personnes-ressources/Resource persons**

Jean-Yves Carrier, directeur général / Chief Administrative Officer

Christine Groulx, greffière / Clerk

Ghislain Pigeon, directeur du service des incendies / Fire Chief

**\*\* La réunion se tient dans la salle de  
conférence.**

**The meeting is held in the conference  
room.**

**1. Ouverture de la réunion extraordinaire  
R-483-12**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Opening of the special meeting  
R-483-12**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de déclarer ouverte la  
réunion extraordinaire.

**Be it resolved** that the special meeting be  
declared open.

**Adoptée.**

**Carried.**

- |  |  |
|--|--|
| <p>2. <b><u>Adoption de l'ordre du jour</u></b><br/><b>R-484-12</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Adoption of the agenda</u></b><br/><b>R-484-12</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by André Chamaillard</p> <p><b>Be it resolved</b> that the agenda be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>                                 |
| <p>3. <b><u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></b></p> <p>Aucun.</p>  | <p><b><u>Disclosures of conflicts of interest</u></b></p> <p>None.</p>   |
| <p>** <b><u>Réunion à huis clos pour discuter de l'article 4</u></b><br/><b>R-485-12</b><br/>Proposé par André Chamaillard<br/>avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> de tenir une réunion à huis clos à 17h30 pour discuter de l'article 4.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Closed meeting to discuss item 4</u></b><br/><b>R-485-12</b><br/>Moved by André Chamaillard<br/>Seconded by Johanne Portelance</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held at 5:30 p.m. to discuss item 4.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p>** <b><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u></b><br/><b>R-486-12</b><br/>Proposé par Marc Tourangeau<br/>avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> de réouvrir la réunion extraordinaire à 18h40.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>                                     | <p><b><u>Reopening of the special meeting</u></b><br/><b>R-486-12</b><br/>Moved by Marc Tourangeau<br/>Seconded by André Chamaillard</p> <p><b>Be it resolved</b> that the special meeting be reopened at 6:40 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>                |
| <p>4. <b><u>Embauche de pompier professionnel, mise à jour</u></b></p> <p>Pour information.</p>  | <p><b><u>Hiring of professional firefighter, update</u></b></p> <p>For information.</p>  |

Réunion extraordinaire du conseil – le 17 décembre 2012

Special meeting of council – December 17, 2012

Page 3

5. Ajournement

R-487-12

Proposé par Marc Tourangeau  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** d'ajourner la réunion à  
18h40.

Adjournment

R-487-12

Moved by Marc Tourangeau  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the meeting be adjourned  
at 6:40 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

**ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS**

**28<sup>e</sup>  
28<sup>th</sup>**

**JOUR DE  
DAY OF**

**JANVIER  
JANUARY**

**2013.  
2013.**

---

**René Berthiaume, Maire/Mayor**

---

**Christine Groulx, Greffière/Clerk**